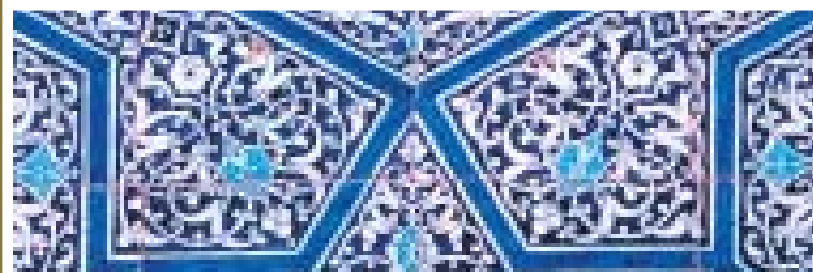
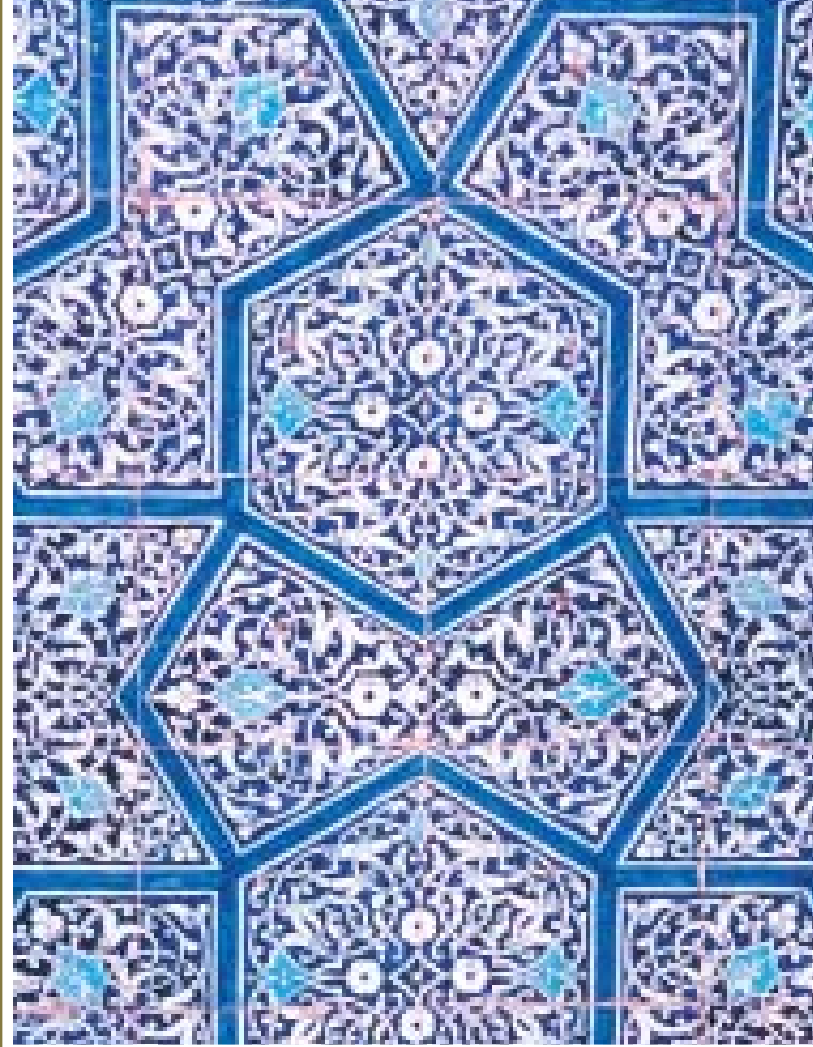


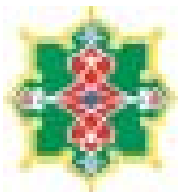


BIRD WATCHING

ПУТЕШЕСТВИЕ  
В МИР ПТИЦ







In the same way that Uzbekistan, situated between Europe and the Far East, has been an important crossroad on the Great Silk Road for centuries, many of our feathered friends also have found this region to be a strategic point on their travels. Uzbekistan has more than 502 species of birds, more than half of them are migratory species from other regions. About 10 percent are native to this region. Numerous reserves and national parks have been established in Uzbekistan to observe the various kinds of birds travelling to and from the different climate zones. Nesting birds from many parts of the world are attracted by Uzbekistan's mild climate. When migrating during spring and autumn almost all the birds from the north fly through Uzbekistan.

Bird-watching tours are enchanting and offer a perfect combination of relaxation with a healthy mix of mental and physical exertion. During one summer, in the Ertoshsoy valley, members of a

*Steppe Eagle-owl (Bubo bubo turcomanus)*  
*Стетной филин*





*Griffon vulture (Gyps fulvus)*

*Белоголовый сип*

group of visiting ornithologists woke at daybreak, took a daring bath in an icy stream and downed breakfast hastily. The final decision about the day's itinerary rested with Professor Oleg Mitropolsky, a Doctor of Biology, one of the most-respected bird-watching guides in Uzbekistan and Editor of the Red Book of Uzbekistan and author of the three-volume publication, *The Birds of Uzbekistan*. As the international authority on when and where to see rare species of birds, he was the man to have at the lead.

Armed with field-binoculars, cameras and recording equipment, the tourists made their way towards the mountains, listening to the Professor describe 80 species of rare birds that build their nests in the Ertoshsoy valley. He took the travellers to the birds' nesting haunts and moment by moment spotted splendid sights of soaring hawks.

The main ornithological itineraries include the Karnabchul steppe (Samarkand region), the Kyzyl Kum desert (Bukhara province), the Aidarkul and Tudakul Lakes, the Zaamin National Park (Djizak province) and Zerafshan reserve (Samarkand province), the Tahta-Karacha Pass (2100m. above sea level) and Kamchik Mountain Pass (connecting the Fergana Valley with the Tashkent basin), the Mingchinor and Ertoshsoy valleys (Dzhizak region) and the Chimgan mountain region (up to 1500–2200m. above sea level).



Узбекистан географически расположен между Европой и Азией, многие века эти земли были важным перекрестком на Великом шелковом пути. И, словно повторяя маршруты древней караванной дороги, проложили здесь свои удивительные воздушные трассы многие представители пернатого мира. Благодаря созданным в республике заповедникам и национальным паркам, натуралистам представляется в Узбекистане прекрасная возможность наблюдать многочисленные виды птиц в различных климатических поясах.

...Лето. Раннее утро. Палаточный лагерь туристов-орнитологов в ущелье Эртошсой просыпается на рассвете, вместе с первыми голосами птиц. Умывшись в ледяной горной речке-сае, наскоро позавтракав, начинают обсуждать маршрут на день и предстоящие наблюдения. Решающий голос здесь у Олега Вильевича Митропольского, одного из лучших гидов-орнитологов Узбекистана, доктора биологических наук, профессора. Один из редакторов Красной книги Узбекистана, один из авторов трехтомника “Птицы Узбекистана”, он хорошо знает, где и когда можно увидеть те редкие виды птиц, ради которых зарубежные орнитологи и приезжают в нашу страну.

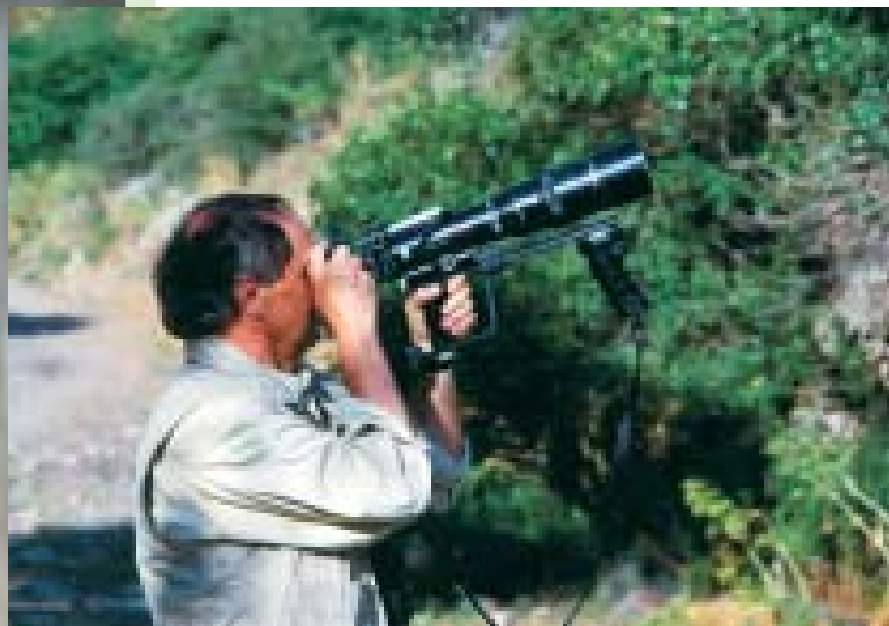
Орнитологический туризм по праву можно назвать одним из самых увлекательных. Это — идеальное сочетание путешествия и отдыха, познавательного и спортивного туризма.

Мир птиц Узбекистана насчитывает 502 вида! Чуть ли не половина из них представляет



интерес с точки зрения орнитологического туризма, а 10 процентов — это редчайшие виды и эндемики, т.е. те птицы, которых можно наблюдать только в нашем краю.

Итак, туристы, вооружившись биноклями, фотоаппаратами, кинокамерами и техникой для записи голосов птиц, двигаются в горы. Дорогой они услышат рассказы профессора Митропольского о тех 80 видах редких птиц, которые гнездятся в ущелье Эртошсой, а потом будут наблюдать некоторых из них в условиях дикой природы. Согласитесь, велика разница между грифом, содержащимся в клетке зоопарка, и крылатым красавцем, парящим среди горных круч.



From experience, people from many different countries choose a different focus for their ornithological studies in Uzbekistan. For example, English tourists are mostly interested in the thin-billed lark (*Calandrella acutirostis*) and the white-necked nightingale (*Irania gutturalis*); bird-watchers from Switzerland are fascinated by the unusual dancing of the black vultures (*Aegypius monachus*) during their mating-call. Ornithologists from Germany liked the brown dipper (*Cinclus*

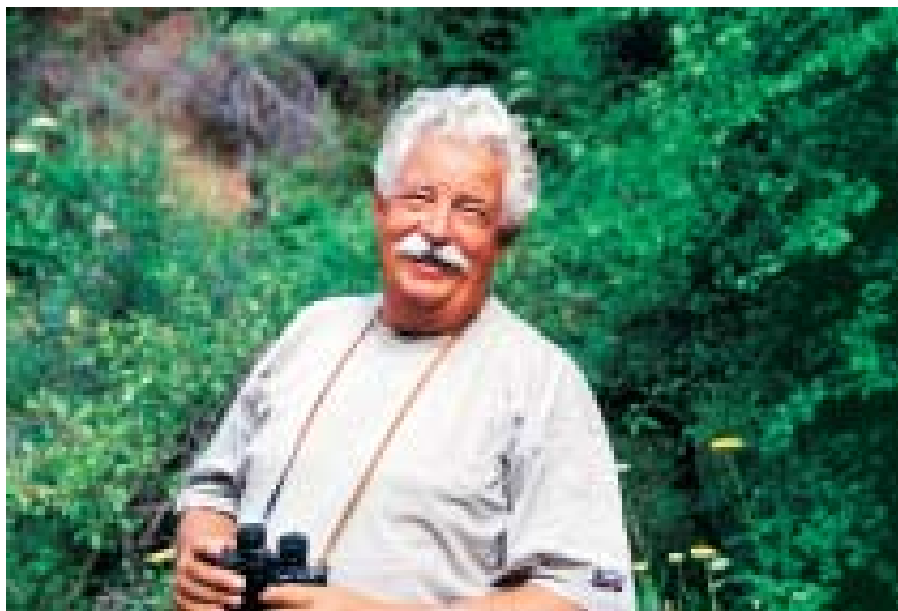
*Short-toed snake-eagle (Circaetus gallicus)*  
Орел-змея

Орнитологические маршруты обычно включают посещение степи Карнабчуль, районов пустыни Кызылкум, побережья озер Айдаркуль и Тудакуль, Зааминского и Заравшанского заповедников, горных перевалов Тахты-Корача и Камчик, ущелий Мингчинор и Эртошсой, гор Чимгана.

Богат и разнообразен мир пернатых Узбекистана. Здесь представлено множество гнездящихся птиц, которых относительно мягкий климат привлекает из разных частей света. В период осенней и весенней миграций через Узбекистан пролетают почти все северные птицы, на зимовку прилетают и европейские представители мира пернатых.

У жителей разных стран и орнитологические интересы в Узбекистане неодинаковы. Английские туристы, к примеру, больше всего интересуются тонкоклювым жаворонком и белогорлым соловьем. Путешественников из Швейцарии очаровал необычный танец черных грифов в пору токования. Орнитологи-любители из Германии были буквально заворожены повадками бурой орлянки и стаями малых бакланов, строящих свои гнезда-башенки на низкорослой туранге. Австрийцев обрадовала возможность сфотографировать особи ремезов, кормящих птенцов в своем висящем на ветке гнезде.

Сколь бы разнообразными ни оказались интересы туристов-орнитологов, все они, приезжая в Узбекистан, прежде всего стремятся увидеть редкие виды птиц. Саксаульная сойка, пустынный воробей, райская мухоловка — эти виды птиц являются основными “экзотами” орнитофауны нашей страны.



*Professor O. V. Mitropolsky*

*Профессор О. В. Митропольский*

Случается, в поисках определенных видов птиц туристы заказывают индивидуальные орнитологические туры. Вспоминаю, как к нам приехал пожилой немецкий орнитолог с единственной целью: увидеть соловья-белошейку. Эта редкая ныне птица сохранилась лишь высоко в горах. Пришлось немало потрудиться, чтобы семидесятидвухлетний энтузиаст встретился со своей сладкоголосой мечтой.

Самым же доступным местом для наблюдений за птицами являются побережья озер и в первую очередь — озера Айдаркуль, протянувшегося



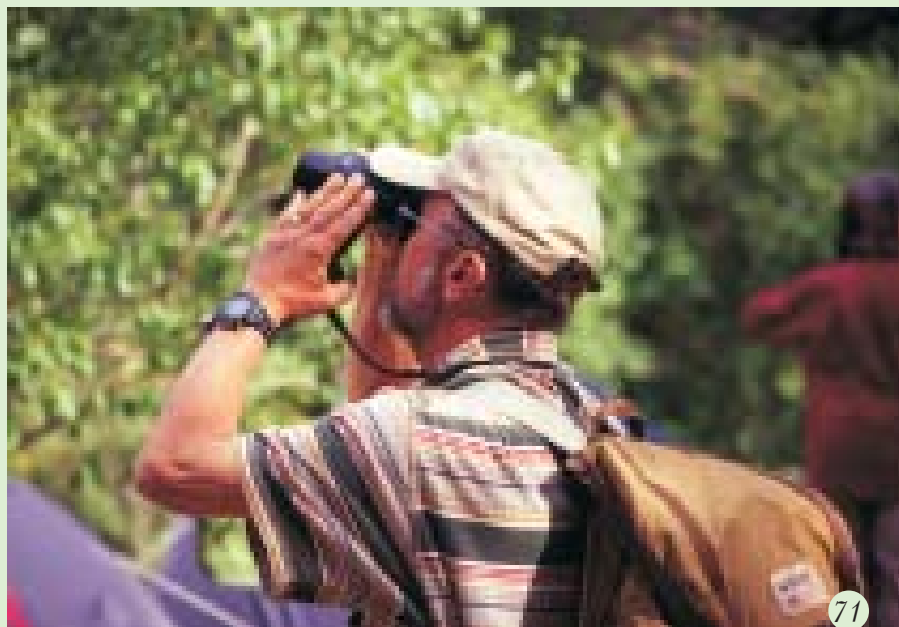
*Himalayan snow-pheasant*  
(*Tetraogalus himalayensis*)

Гималайский улар

почти на 200 км. Эти места стали своеобразным резерватом для размножения многих видов птиц. С островов и песчаных кос, оглашая водные просторы, далеко разносится трубный рев пеликанов, белыми облаками плывут лебеди, рядом — серые гуси. В прибрежных тугайных зарослях гнездится местная “жар-птица” — фазан, а также серые и рыжие цапли и множество насекомоядных птиц, прилетающих по весне на гнездовья. По соседству с ними устраивают свои дома морские голубки, озерные и серебристые чайки, шилоклювки, тиркушки. Эти места привлекают и пеликанов, фламинго, султанскую курочку. С наступлением холодов сюда на зимовку устремляются с севера многочисленные стаи птиц. День и ночь стоит гвалт от кормящихся на мелководье розовых фламинго, лебедей, белых и серых гусей, казарок и множества уток. Обилие и разнообразие видов впечатляет.

...Вот и окончен тур наших друзей — орнитологов, которые после двух недель, проведенных в Узбекистане, улетают домой. Позади — многие километры пройденных горных тропинок и пустынных дорог, в багаже — сотни метров отснятой фото- и видеопленки, аудиозаписи голосов птиц. В памяти надолго останутся незабываемые встречи с живой Природой.

◀ *Bearded vulture* (*Cypaetus barbatus*)  
Бородач





*Black vulture (Aegypius monachus)*

Чёрный гриф

*pallasii*) and the pygmy cormorant (*Phalacrocorax pygmeus*), and Austrians love photographing pendulum tits (*Remiz pendulinus*) in their hanging nests.

All bird-watchers are eager to see rare species of birds such as the *Podoces panderi*, *Passer simplex* and *Tersiphone paradisi*. Sometimes visitors request tailor-made tours to find specific species of birds — one elderly German ornithologist came to Uzbekistan just to see the *Irania gutturalis* which lives high in the mountains. It took some effort and astute timing to help the 72-year old enthusiast realise his dream.

Lake Aydarkul, extending for 200 kilometres, is the most accessible observation point. Pelicans, swans, grey geese, pheasants, grey and red herons, silver mews, sea doves and flamingos can be found there. An ever-increasing abundance of bird traffic boasts a diversity of species and impress all who visit this spot. A two-week ornithological tour will always supply the enthusiast with hundreds of photos, video and sound recordings. The unforgettable close viewing of these rare species becomes engraved in memories for years to come.

